

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

10-29-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 276.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/276

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Gen. Field Hospital, Atlanta, Ga., October 29, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben. Dirk's name is on the list to go on the hospital train to Chattanooga. He is doing very well.

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translation by Clarence Jalving.

Gen. Field Hospital, Atlanta, Ga:
Oct. 29, 1864

Worthy Father,

I thought it would be good to write you a letter today. The hospital is going to be transferred to Chattanooga. Dirk's name was listed with those going on the hospital train. I had not expected that, for the majority are going to be transported by cattle cars. Dirk is fat and chubby again these days. Yesterday I asked for a pass and got it immediately, so I will return to the Corps. A rumor is bandied about here that it is in Gainsville, Alabama, but I think that it will be easy to find, wherever it may be.

[2]

I am well satisfied now that Dirk is better. It seems to me that he will go home soon. The road is apparently open again by now. Yesterday there were trains on the way here with rations and with one of these returning trains we are scheduled to go. I will go to Chattanooga first to have a look around and from there to [rejoin] the Corps. I don't like Atlanta—things are too quiet here to suit me. We get no mail, newspapers or anything else.

I was surprised when [Johannes] Van Lente told me that his father was going to vote for McClellan. He was sorry to hear it and he is going to write him to see if that wouldn't help. The Indiana [boys]

[3]

have all been sent home from the hospital, in order to vote. I hope that the old Abe may be able to pull through, but those peace makers should be drafted first, and have some lead whistle around their ears¹ [fired] by their Southern brothers. That way there would still be a chance to make good citizens out of them.

I must end now.

The warmest greetings from us both,

Your loving B. Van Raalte

*[Translation: Clarence Jalving; revision: Nella Kennedy,
February 2009]*

¹ ...wat lood op hun ooren gegoijd worden....which means literally to have some lead thrown on their ears.

Gen: Field Hosp. Atlanta Ga:
Oct. 29th 1864

Waarde Vader.

Het dacht mij goed uw van daag eenige letteren te schrijven. Het Hospitaal zal vervoerd worden, naar Chattanooga. Dirk zij naam is genoomen om met de Hosp: cars te gaan het welk ik niet verwacht had, want de meesten worden vervoerd met de cattle cars. Dirk is teegen woordig veer dik en vet. Ik heb gisteren om een pas gevraagd, en kreeg er daadelijk een, en zal nu weer na de Corps gaan, er loop een gerucht rond dat het in Gainsville Ala: is, maar ik denk het zal wel te vinden zijn. laat het weezen

[2]

waar het wil en ben nu goed te vreeden nu Dirk weer beeter is. mij dunkt hij zal nu wel gouw naar huis koomen de weg moet nu weer oopen zijn. gisteren waaren er trijnen op weg hier na toe gelaaden met rations, en met een van die trijnen gaan wij weer mee te rug. Ik zal eerst naar Chattanooga gaan, en zien eens hoe of het daar lijkt en van daar naar de Corps. Atlanta staat mij niet aan het is hier te droog naar mijn zin wij krijgen hier geen mail, geen coeranten of niets. Ik stond verwonderd dat J. Van Lent¹ mij vertelde dat zijn vader ging stemmen voor McClellan, het speet hem en hij wilde hem er nog is over schrijven, en is zien of dat niet helpen zouw, de Indiana

[3]

zijn alle maal naar huis gestuurd van het Hosp: om te stemmen Ik hoop dat de oude Abe het er deur mag haalen, maar die peace makers moesten eerst is gedraft worden, en is met wat lood op hun ooren gegoijd worden van hun zudderlijke broeders dan hadden zij nog kans dat zij is goede burgers werden.

Nu moet ik eindigen.

De Hartelijke groetenis van ons bijden

Uw Lief: B. Van Raalte

*[Transcription: Nella Kennedy,
February 2009]*

¹ Johannes Van Lente

46
Gen: Feila Hoops, Atlanta Ga;

Oct. 29. th 1862

Maarde Vader,

Het dacht mij goed
om van daag enige letteren te
schrijven Het Hospitaal zal vervoerd
worden, naar Chattanwoeg, Dink
zij ~~naam~~ naam is genomen om
met de Hoops' cars, te gaan het melk
Ik niet verwacht had, want de
meesten worden vervoerd met de
cabble cars, Dink is tegenwoordig
veer dik en vet, Ik heb gisteren
om een pas gevraagd, en Kreuger
daudelijk een, en zal nu meer
naar de Corps, gaan, er loop een
gerucht rond dat het in Gainesville
Ala; is, maar Ik denk het zal wel
te vinden zijn. laat het wezen

Maar het 'mil' en ben nu goed
te vreden nu 's 'k meer
beter is, my dunkt 'k zal nu
wel gaan naar huis komen.
de my moet nu meer vopen
zijn, gisteren maaren er trynen
op my, hies nu toe gelaaden met
vations, en met een van die
trynen gaan erg, meer ~~come~~ te rug
'k zal eerst naar Chattanooga
gaan, en dien eens hoe of het
daar lijkt en van daar naar
de Corps, Atlanta staat mij
riet aan het is hier te draag
naar mijn z'n mij Rijden hier
geen mail, geen coaranten of
niet. 'k stond vermondend
dat J. van Lent my vertelde dat
zijn Vader ging stemmen, voor
McC. Callan, het spet hem
en 'k wilde hem er nog is
over schrijven, en is dien of dat
niet helpen doud, de Indiania

zijn alle maal naar huis gestuurd
van het Hoop, om te stemmen
'k hoop dat de oude Abe het
er duer mag haalen. 'k dourt
garene vrede dien, maar die
peace makers moesten eerst
is gedraft worden, en is met
dat lood op hun ooren gegoid
worden van hun kuddelijke broedes
dan hadden zy nog kans dat zij
is goede Burgers werden
nu moet 'k eindigen

De Hartelyke groeten van
ons bijden

Wm. Lief; B. Van Raalte

#46

Gen. Field Hospital, Atlanta Ga.
Oct. 29, 1864

Dear Father:

Dirk is again fat and chubby.

I thought it would be a good time to write a letter. The hospital is going to be transferred to Chattanooga. Dirk's name was listed with those going on the hospital train which is something I had not expected. Most of them are transferred by cattle cars. Yesterday I asked for a pass to rejoin the Corps and got it immediately. The rumor is around that it is at Gainsville, Ala. but I think I will be able to find it. ^{at least where it may be} I am well satisfied now that Dirk is better. He is in good shape and fat. It seems to me he should be home soon now, as the road ^{is} must be open by now. ^{At least} yesterday there were trains on the way here with rations and with one of these trains we are going back. I am going to Chattanooga first to have a look around and from there will try to rejoin the Corps. I don't like Atlanta - things are too quiet here to suit me. We get no mail, newspapers or anything else.

*so I will
me again
go to the Corps*

I was surprised when ^{Mr. Adams} Van Lente told me that his father was going to vote for McClellan. He was sorry to hear it and is going to write him to see whether he can get him to change his mind. The Indiana ^{boys} were all sent home from the hospital to vote. I hope that old Abe may win. ^{but} I would like to see peace but those peacemakers should be drafted first and have some lead whistle ^{thrown} around their heads or have their ears shot off by their Southern brothers. Then there might be a possibility of their becoming good citizens. Now I must close with the best wishes from both of us.

*if that wouldn't
help.*

warmest greetings

Your loving

the successful,

B. Van Raalte